

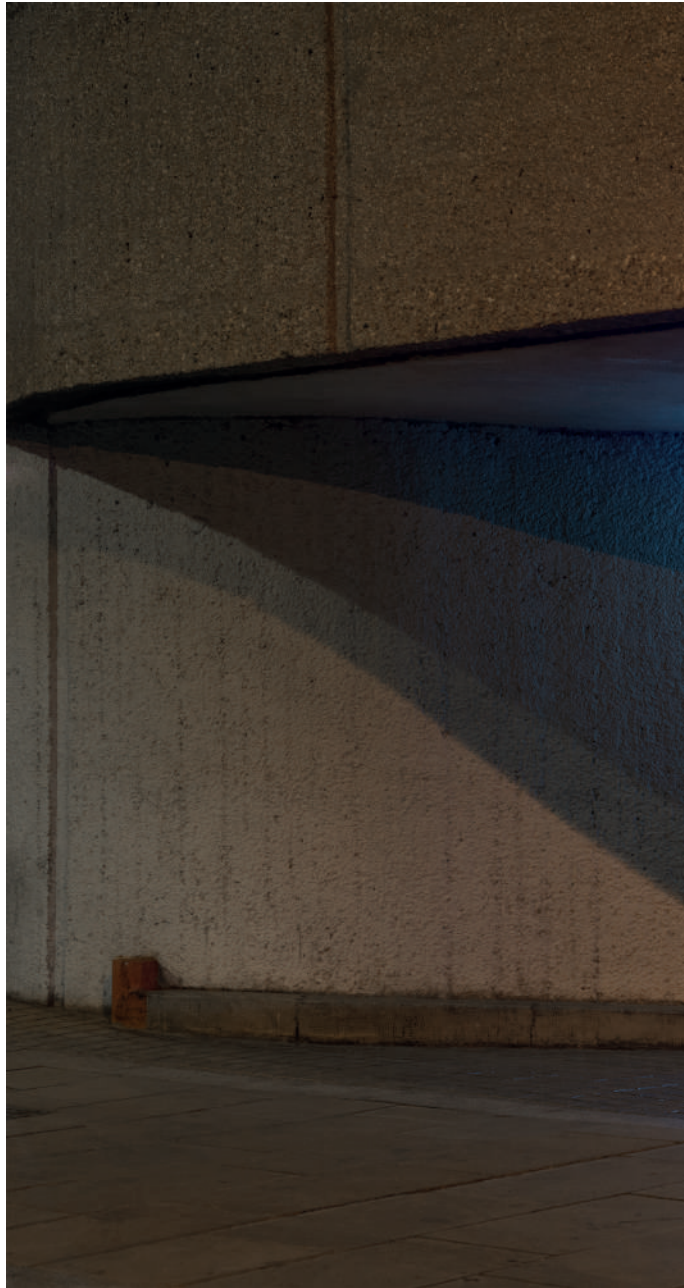
W



























II

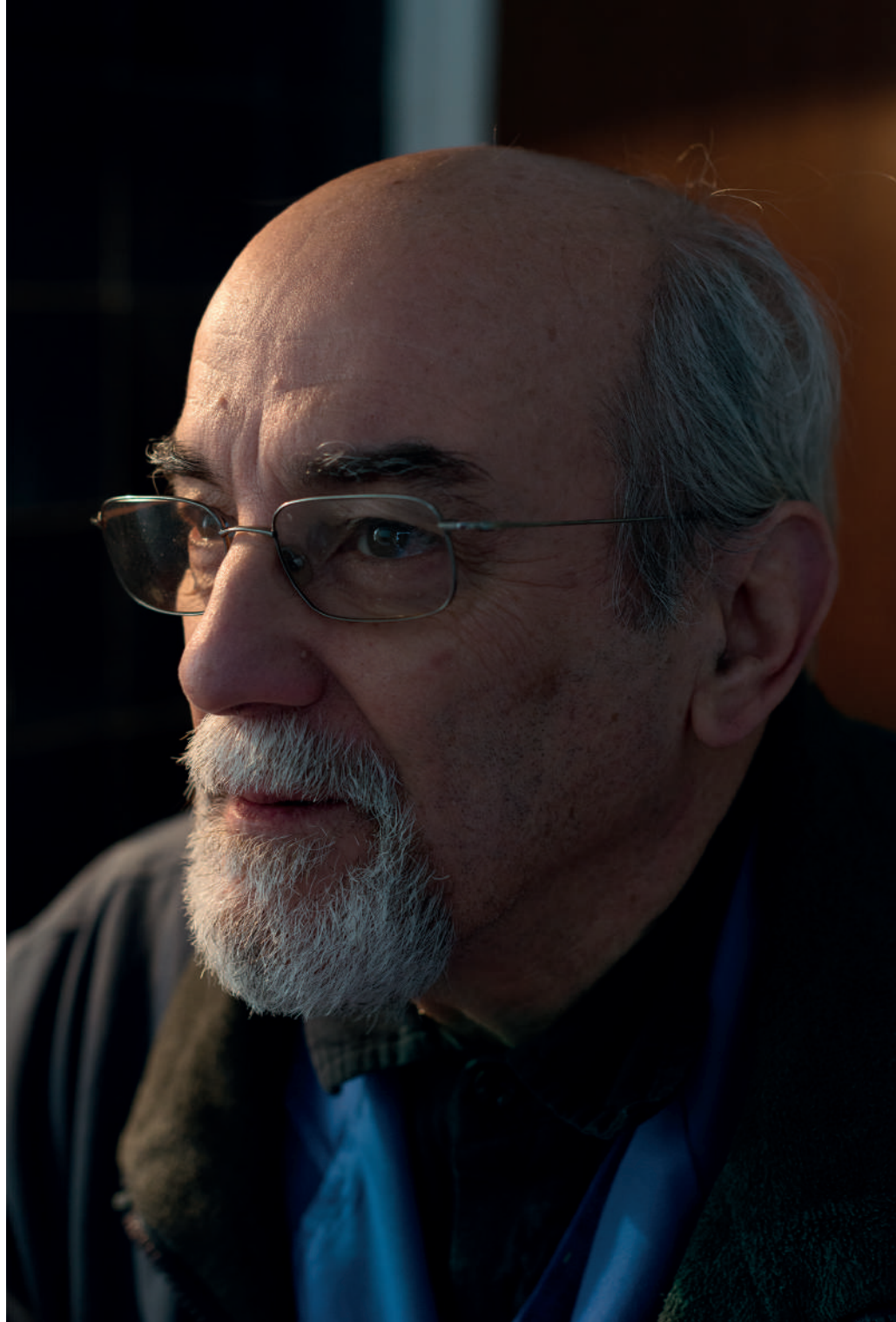
IIII





























D





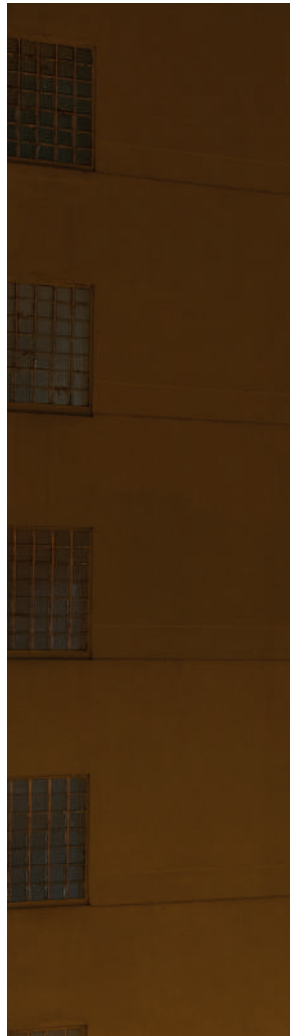
































EFU

Empleado Finca Urbana

EXPOSICIÓN

SEÑOR: Se ha comprobado por recientes y tristes sucesos, que constituye un verdadero peligro para el vecindario de las grandes poblaciones la falta de vigilancia en las casas habitadas por varias familias. Aunque en la capital del Reino apenas se encontrará casa de vecindad sin portería, es lo cierto que en otras ciudades no existe tan previsora costumbre, dando lugar á que encuentren en los portales y escaleras faltos de toda vigilancia asilo fácil los más execrables y peligrosos crímenes; y con el fin de evitarlos en lo posible, ha decidido el Gobierno de S. M. dictar reglas aplicables, desde luego á Madrid y Barcelona, y después á otras poblaciones, para la vigilancia de las expresadas casas.

Fundado en las razones expuestas, el Ministro que suscribe tiene el honor de someter á la aprobación de Vuestra Majestad el siguiente proyecto de decreto.

Madrid 23 de Febrero de 1868.

SEÑOR:

A L. R. P. de V. M.,

Juan de la Cierva y Peñafiel.

REAL DECRETO

A propuesta del Ministro de la Gobernación, de acuerdo con Mi Consejo de Ministros,

Vengo en decretar lo siguiente:

Artículo 1.º En todas las casas dedicadas á vecindad habrá necesariamente un portero encargado de la vigilancia de la escalera y de impedir la comisión de delitos contra la propiedad y las personas de los habitantes de la finca. Los porteros serán libremente designados por los propietarios; pero en lo sucesivo, los nombramientos deberán recaer necesariamente en personas de buena conducta, que carezcan de antecedentes penales y que no hayan sufrido corrección por faltas contra la propiedad, ni sean reincidentes en faltas contra las personas ó el orden público. Tampoco podrán recaer los nombramientos en mujeres, si bien los hijos de viudas y los sobrinos carnales de éstas, que vivieren en su compañía, podrán obtenerlos en representación de ellas, acreditando ser mayores de diez y ocho años. Este precepto no regirá para las personas que en la actualidad desempeñan las portorías; pero será rigurosamente aplicado en lo sucesivo para la provisión de sus vacantes.

URBAN BUILDING EMPLOYEES

Royal decree texts

EXPOSITION

SIR: As it has been proven by recent and sad events, the lack of surveillance in houses inhabited by several families constitutes a real danger for the neighborhoods of large cities. Even though in the capital of the Kingdom one will hardly find an apartment building without a doorman, it is true that in other cities there is no such cautious practice in place. This situation means that, in lobbies and stairways without surveillance, it is easy to commit the most despicable and dangerous crimes. So, in order to avoid them as much as possible, His Majesty's Government has decided to formulate enforceable rules, first in Madrid and Barcelona, and afterwards in other cities, for the security of the aforementioned houses. Based on the reasons given, the undersigned Minister has the honor to submit to the approval of Your Majesty the following draft decree.

Madrid, 23 February 1908.

SIR:

At Your Majesty's pleasure,
Juan de la Cierva y Peñafiel

ARTICLE 1

In all the apartment buildings there will necessarily be a doorman in charge of the security of the building and to prevent the commission of crimes against the property and the inhabitants of the estate. The doormen will be freely appointed by the owners. Hereafter, appointments must necessarily be made of persons of good conduct who lack a criminal record and have not suffered corrections for faults against property, nor are repeat offenders in offenses against people or public order. Nor may women be appointed to said role. However, cohabiting sons or nephews by blood of a widow may be appointed as her representatives, having been proved to be eighteen years of age or above.

VIVIENDA DE RICOS
Wealthy occupants

CASA YA ROBADA
Previously burgled

OJO HAY PERRO
Beware of the dog

CASA DESHABITADA
Uninhabited house

ROBAR, INVÁLIDO
Burgle, invalid

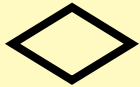
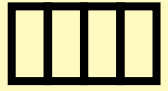
NOCHES
Nights

INÚTIL INSISTIR
Don't bother

DOMINGOS
Sundays

VUELVE PRONTO
Comes home early

II



W





Cuadernos de la Kursala Nº 69

Este libro fue publicado con motivo de la exposición EFU que tuvo lugar en la Sala Kursala de la Universidad de Cádiz desde el 1 de octubre hasta el 22 de noviembre de 2018. Dicha exposición fue programada y comisariada por Jesús Micó y organizada por el Servicio de Extensión Universitaria del Vicerrectorado de Responsabilidad Social, Extensión Cultural y Servicios de la Universidad de Cádiz.

This book has been published on the occasion of the exhibition EFU, held at the Sala Kursala of the University of Cadiz from 1 October 2017 to 22 November 2018. The exhibition was programmed and curated by Jesús Micó and organized by the University Extension Service of the Vice-Rectorate of Social Responsibility, Cultural Extension and Services of the University of Cadiz.



Este obra está bajo una licencia de Creative Commons Reconocimiento - NoComercial - SinObraDerivada 4.0 Internacional (CC BY-NC-ND 4.0)

ISBN 978-84-09-03428-4

© 2018 Sala Kursala
Edificio Constitución 1812
Paseo Carlos III, 3- 11003
Cádiz, España

Primera edición / First edition

Octubre 2018 / October 2018

La edición de EFU consta de 700 ejemplares, 100 de los cuales conforman una edición especial que incluye una fotografía original numerada y firmada por el autor.

The EFU edition is 700 copies, 100 of them are an especial edition with an original photo numbered and signed by the author.

Imágenes / Images

Juan Sánchez

Edición / Editing

Juan Sánchez

Diseño / Design

Priscila Clementti

Preimpresión / Prepress

Eugeni Gay / Juan Sánchez

Traducción / Translation

Guillem Quílez

Impreso en España por / Printed in Spain by

Impresión Offset Derra

Gracias a / Thanks to

Olga, Horacio, Jordi, Jose, Rafael, Joaquim, Jordi, Mari Pau, José, Mario, Toni, Gabriel, Gracia y Margarita. A Raquel, por mirar y ver. Y especialmente a Valentín, por ser el golpe de suerte que a veces hace falta para que todo encaje.

Olga, Horacio, Jordi, Jose, Rafael, Joaquim, Jordi, Mari Pau, José, Mario, Toni, Gabriel, Gracia y Margarita. To Raquel, to look and see. And specially to Valentín, for being the stroke of luck we sometimes need so that everything fits together.



Universidad
de Cádiz

Vicerrectorado de Responsabilidad Social,
Extensión Cultural y Servicios
Servicio de Extensión Universitaria



FUNDACIÓN SANTA MARÍA D'ALBARRACÍN

Dando vida al Patrimonio

